

2018

Use of English

Reading Comprehension

Translation

Writing

主编 唐迟 刘琦

历年真题，全面讲解

核心词汇，语境式注解

难句解析，分步拆解翻译

弱化技巧，提升英语硬实力

考研英语

真题大全解

英语二



中国政法大学出版社

Use of English
Reading Comprehension
Translation
Writing

考研英语 真题大全解

/ 英语二 /

主编 唐迟 刘琦



中国政法大学出版社

2017 · 北京

- 声 明
1. 版权所有，侵权必究。
 2. 如有缺页、倒装问题，由出版社负责退换。

图书在版编目（CIP）数据

考研英语真题大全解. 英语二/唐迟，刘琦主编. —北京：中国政法大学出版社，2017.4
ISBN 978-7-5620-7487-8

I. ①考… II. ①唐… ②刘… III. ①英语—研究生—入学考试—试题 IV. ①H310.421-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 100553 号

出 版 者	中国政法大学出版社
地 址	北京市海淀区西土城路 25 号
邮寄地址	北京 100088 信箱 8034 分箱 邮编 100088
网 址	http://www.cuplpress.com (网络实名：中国政法大学出版社)
电 话	010-58908285 (总编室) 58908433 (编辑部) 58908334 (邮购部)
承 印	天津市蓟县宏图印务有限公司
开 本	787mm×1092mm 1/16
印 张	26.75
字 数	622 千字
版 次	2017 年 4 月第 1 版
印 次	2017 年 4 月第 1 次印刷
定 价	66.80 元

前言 Preface

“青海长云暗雪山，孤城遥望玉门关。黄沙百战穿金甲，不破楼兰终不还。”每念及此诗，我都会想起当年的考研时光，那种为梦想而奋斗的坚定，当然也有遇到困难时的迷茫与绝望。

我从事考研培训行业已经十多年了，在这十几年里，我上过许多考研课程，教过许多考研学生，更遇到过许多学生的提问。这些问题可谓千奇百怪，所以一直以来想将其中一些有代表性的问题整理出来和广大考生分享，使努力奋斗的你们少走弯路。特别是最近五年，作为新东方的考研巡讲师，我在全国各大高校进行考研备考方面的专题巡回演讲已有好几百场（最多的一年机票就有 50 多张，火车票 100 多张）。每次看到台下学生渴望的眼神、对求知的执着，我编写此书的愿望就愈加强烈。幸运的是，自 2013 年互联网教育伊始，我成为新东方在线考研网络课堂的主讲老师，同时结合我的新浪微博（唐迟老师）和同学们互动答疑，将考试当中的规律技巧通过互联网传递给考生，从而帮助到更多人。

首先是词汇的学习，大多数人习惯于“记英文拼写，背中文释义”的方法。该方法就是经典的死记硬背。以 launch 为例，许多词汇书的释义是“发射；发动”。如果记忆仅停留在表层，考生就会不理解，也不会用。而如果查阅它的英文释义：“To launch a large and important activity, for example a military attack, means to start it.”你马上发现，这不就是一个小学词汇 start 的含义嘛！千万不要小看这个过程，这不正是考研阅读理解正确选项中最常见的设计思路——同义词替换嘛！如果进一步关注这个动词，我们发现该词往往和 rocket、satellite 以及 attack、debate 这些名词构成搭配，不就迅速理解了什么叫“发射（火箭，卫星）”，什么叫“发起（攻击，争论）”了嘛！而如果我们再进一步，学习了考研英语一 2014 年 Text 3 中的句子 The Breakthrough Prize in Life Sciences, launched this year, takes an unrepresentative view of what the life sciences include.（今年发起的生命科学突破奖对生命科学这一学科的内涵认定不具代表性。）你就会发现 launch 还可以和 prize 搭配，本质含义即“新设立的”；再看考研英语一 2016 年 Text 2 中的句子 A century ago Octavia Hill launched the National Trust not to rescue stylish houses but to save “the beauty of natural places for everyone forever.”（一个世纪前，奥克塔维亚·希尔发起的国家信托基金不是为了拯救时尚住宅，而是为了“每一个人永久保留自然的美景”。）就不难理解该句中 launched 用法如出一辙。这也正好解释了为什么很多同学将单词的中文意思记得很牢固，但一到阅读文章时，就觉得理解存在问题。这是因为单词从不会孤立出现，要想让单词记忆生动鲜活，就不能脱离具体的语境（搭配或句子）。而要准备一门考试，学习单词最有针对性的方法就是将其放在真题的语境中。

因此，我与小伙伴们在编写此书时，专门突出原文中的重点词汇与译文的对应关系（分别用阿拉伯数字标明，如 2007 年 Text 3 的第二段②句 **Scholars**^[1], **policymakers**^[2], and **critics**^[3] of all



stripes^[4] have debated the social implications^[5] of these changes, but few have looked at the side effect^[6]. family risk has risen as well. (学者^[1]、决策者^[2]以及各类^[4]批评人士^[3]对这些变化的社会意义^[5]争论不休,但是,很少有人关注这些变化的副作用^[6]:家庭的风险增加了。)这样不仅节省查词的时间,同时重点突出了考研的高频重点词,而且最大程度地强调了在上下文语境中理解单词的意义。值得一提的是,很多单词在译成中文时,为了更符合中文的表达习惯,常会超越字典中的原意,给许多考生的学习带来困难。而本书都专门对引申词进行了详细说明,如考研英语一 2007 年 Text 3 的第二段④句 As a result, they have lost the parachute^[7] they once had in times of financial setback^[8]. (因此,他们失去了在经济萧条^[8]时期曾经有过的缓解举措^[7]。)—— parachute *n.* 降落伞 *v.* 跳伞(这句话中的“降落伞”一词犹如一个比喻,喻指着家庭在面对经济危机时所采用的“缓解举措”。)总之,考研英语中词汇的学习一定要重点突出,结合语境去记忆,针对性强。这些在我和朱伟老师共同编写的词汇专著《恋练有词:考研英语词汇识记与应用大全》中有更详细的介绍,不再赘述。

在复习考研英语的过程中,比背单词痛苦一百倍的莫过于读不懂句子。从 2010 年开始,我还有另一个身份——从事新东方教师招聘与培训工作,而且每年都有机会代表新东方与全国各省级重点中学的老师们进行教学教研的交流。我最大的体会就是:学生的语法不好,真的不能全怪学生不努力,很多时候是老师的教学方法不科学导致的。例如老师常挂嘴边的就是“句子看不懂就抓句子主干!”我不禁要问:“学生能抓住主干还会看不懂吗?”问题的关键是如何才能抓住主干,往往没有下文;又例如“同学们,这道题选 C,因为它是一个独立主格结构作状语!”我要替学生惊呼:“本来这题就不会,老师的解释居然是独立主格!状语!我的天呐,都是些什么玩意!”这解释(专业术语)我更听不懂,还不如不解释。另外,很多同学在做阅读练习遇到长难句时,边看译文,边会思考“为什么会翻译成这个样子呢?”而绝大多数的参考书往往没有给出一个满意的答复。鉴于上述问题,在编写此书时,我们特别采取了一种去掉专业术语解析句子的方式。还是以考研英语一 2007 年 Text 3 的第二段④句为例:

As a result, they have lost the parachute // they once had in times of financial setback — // a back-up
a b
 earner (usually Mom) // who could go into the workforce if the primary earner got laid off or fell sick.
c d

结构解说 本句的主干是 a 部分。b 是省略了关系代词 which/that 的定语从句,对先行词 parachute 作进一步的解释说明。在该定语从句中, c 部分中破折号引出的 a back-up earner (usually Mom)... 作 parachute 的同位语。d 部分是由 who 引导的定语从句,对先行词 earner 作进一步的说明。该定语从句中又包含一个由 if 引导的条件状语从句。

- 结构分析**
- a. 因此,他们失去了缓解举措
 - b. 他们在经济萧条时期曾经拥有的
 - c. 后备的赚钱者(通常是妈妈)
 - d. 如果家里的顶梁柱失业或生病的话,这个人可以出去打工赚钱

全句翻译 因此,他们失去了 // 在经济萧条时期曾经拥有的 // 缓解举措—— // 如果家里的顶
a b a d
 梁柱失业或生病的话, // 作为后备的赚钱者(通常是妈妈) // 可以出去打工赚钱。
c d

(本句中 b 部分作定语从句前置到其修饰的先行词 parachute 前面。同理 d 部分的定语从句也应当前置到所修饰的先行词 c 的前面。)

首先通过结构解说，句子被分隔成一个个小短句；然后通过结构分析，逐一击破小短句的译文，最后通过全句翻译将小短句串联成一个完整通顺、符合中文表达习惯的句子。需要同学们特别关注的是：中文译文下面标明的abcd...的字母，它们代表了和原来英文中对应的内容。千万别小看它们，你会发现，英文的顺序是abcd...，变成中文就成了acbd...；甚至原来同属于a的内容，变成中文时会被b的内容“第三者插足”。于是乎恍然大悟：英译汉的本质不就是调整语序嘛!!!读到此处，语法术语只字未提，你难道不会发自肺腑地感叹：原来句子应该这样学，快哉！快哉！

当我们有了词汇长难句的基础后，最后要搞定的问题就是如何解题。大家千万不要以为自己英语底子好，就对这门考试掉以轻心。我见过太多高分通过专四甚至专八的同学，在参加考研英语统考（换专业）时，分数不理想。说得再具体些，就是文章能读懂，题目却做不对。究其原因，是不懂得这门考试内在的规律。总是纠结，这道题为什么不选A？我经常开玩笑，这门考试没人会在意你的感受，你觉得选A根本不重要，重要的是要清楚命题人为什么会选C。这个C就是命题规律。本书对几乎每一道真题的正确原因及错误之处都做了详细分析，力争还原题目的设计过程，使得广大考生能透过现象看本质。

以上三个方面，既是本书的特别之处，也是考研英语学习的备考方向，方向永远比速度更重要。希望各位同学在复习过程中，不要仅仅满足于做对题目，更要力图提升自己英语的硬实力。哪怕这个过程相比“功利性”的学习更加辛苦，但带给你的收获一定不会令你失望。我想世界上很多人都是如此，看上去笨笨的甚至让人不屑一顾，但坚持到最后，却往往将当初那些对你不屑一顾的人远远地抛在后面。耶稣说：“你们要走窄门。因为引到灭亡，那门是宽的，路是大的，去的人也多。引到永生，那门是窄的，路是小的，找着的人也少。”这不正是东方智慧里的大智若愚、大巧若拙吗？希望你们能勇敢地去做一个笨笨的自己，并一直坚持下去。

最后，我要感谢新东方在我迷茫之时给我指引了方向，同时有机会成为一名老师，在实现自己梦想的同时，通过指导备考，在无形当中参与到了许多人通过学习改变自己命运这一非常有意义的事情中。同时感谢新东方的刘琦、庞肖狄、彭璐、任瑞罡、胡悦为此书撰写提供大量素材，以及时代云图的编辑孙梦瑶和裴晓雪等对此书后期的辛勤付出！没有你们就没有这套书籍，一滴水只有融入江河才不会枯竭，和大家一起努力的日子是最快乐的！

唐 迟

目 录 Contents

2010 年

考研英语 (二) 真题解析	001
Section I Use of English	001
Section II Reading Comprehension	006
Section III Translation	036
Section IV Writing	040

2011 年

考研英语 (二) 真题解析	043
Section I Use of English	043
Section II Reading Comprehension	049
Section III Translation	080
Section IV Writing	083

2012 年

考研英语 (二) 真题解析	086
Section I Use of English	086
Section II Reading Comprehension	091
Section III Translation	123
Section IV Writing	126

2013 年

考研英语 (二) 真题解析	129
Section I Use of English	129
Section II Reading Comprehension	134
Section III Translation	167
Section IV Writing	170

2014 年

考研英语 (二) 真题解析	173
Section I Use of English	173
Section II Reading Comprehension	177
Section III Translation	216
Section IV Writing	220

2015 年

考研英语 (二) 真题解析	223
Section I Use of English	223
Section II Reading Comprehension	228
Section III Translation	259
Section IV Writing	262

2016 年

考研英语 (二) 真题解析	265
Section I Use of English	265
Section II Reading Comprehension	270
Section III Translation	299
Section IV Writing	302

2017 年

考研英语 (二) 真题解析	305
Section I Use of English	305
Section II Reading Comprehension	310
Section III Translation	335
Section IV Writing	338

2010年考研英语（二）真题解析

Section I Use of English

I. ① The outbreak of **swine flu**^[1] that was first **detected**^[2] in Mexico was **declared**^[3] a global **epidemic**^[4] on June 11, 2009. ② It is the first worldwide epidemic 1 by the World Health Organization in 41 years.

I. ①最先在墨西哥发现^[2]的猪流感^[1]于2009年6月11日被宣布^[3]为全球传染病^[4]。②这是41年来世界卫生组织认定的首例全球流行病。

★ 词译说明

outbreak ['autbreɪk] *n.* 爆发（在本文中采取省略翻译方式。）

1. [A] criticized 被批评

[B] appointed 被任命

[C] commented 被评论

[D] designated 被指定，被指认

解题思路 本题所处语境为被动语态。动作发出者为 World Health Organization，动作承受者为 epidemic。文章第一段的①②句间为顺承关系，意味着本题的动词与第一句中的动词 declared 间存在同指关系。选项中 designated（被指定）既体现官方组织（WHO）与疾病间的动作关系，也实现了①②句间的顺承关系，故为本题答案。

干扰排除 选项 [A] criticized（被批评）为负向动词，而第一段语境中需要的是中性动词，词的褒贬性方向不正确，故排除。[B] appointed 为“任命”，宾语为人，本句的宾语为流行病，无法搭配，所以排除；[C] commented（被评论）一般作不及物动词，后面接介词 on/upon，表示“就（某人/物）发表看法，评论”，comment 作及物动词时，后跟 that 从句，本题语境中是需要找个动词后接宾语 epidemic，故 comment 在用法上不符合本题要求，排除此项。

II. The **heightened alert**^[1] 2 an **emergency**^[2] meeting with flu experts in Geneva that **assembled**^[3] after a sharp rise in cases in Australia, and rising 3 in Britain, Japan, Chile and elsewhere.

II. 在澳大利亚，发病人数急剧上升，在英国、日本、智利及其他地方，感染者也持续上升，这情况促使流感专家聚集在日内瓦召开^[3]紧急^[2]会议，从而也提高了公众警戒性^[1]。

2. [A] proceeded 继续

[B] activated 刺激

[C] followed 跟随

[D] promoted 促进

解题思路 本题所选动词主要体现空格前后事件的发生顺序问题，简言之，是先有 alert 再有 meeting 还是先有 meeting 再有 alert。如果是先有 alert 再有 meeting，那么第2题的空格前后构建的就是因果逻辑，也就是因为有 alert（警觉性），所以才有 meeting（会议）。但是通读第二段，可以看到 that 从句才是专家开会的原因。所以本题中应为先果后因的逻辑。而选项 [C] 正是能体现此逻辑的词，故答案为 [C]。



干扰排除 [A] proceeded (继续) 为不及物动词, 后面不接宾语, 放在本文语境中不符合语法要求; [B] activated (刺激) 和 [D] promoted (促进) 所代表的逻辑为先因后果, 与文章所需的先果后因不符, 故排除。

3. [A] digits 数字

[B] numbers 数量; 数额

[C] amounts 数量; 总数

[D] sums 金额; 总数

解题思路 本题所需要填写单词与逗号前的复数名词 cases 同指, 所以在本题中需要找到可以描述 cases 数量的名词, 故本题答案为 [B]。

干扰排除 [A] digits 意为“数字”, 数字不等于数量; [C] amounts 意为“数量; 总数”, 其所指数量通常为若干不可数名词的总和, 本题中 cases 为可数名词, 在语法上不符合要求, 所以排除; [D] sums 意为“金额; 总数”, 指简单加算的结果, 强调结果, 而本题语境中所填的词需用 rising 这样动态的词修饰, 证明其强调过程, 故排除 [D]。

III. But the epidemic is “ 4 ” in severity^[1], according to Margaret Chan, the organization's director general^[2], 5 the overwhelming^[3] majority of patients^[4] experiencing only mild^[5] symptoms^[6] and a full recovery^[7], often in the 6 of any medical treatment^[8].

III 但是世界卫生组织总干事^[2]陈冯富珍称, 此次传染病并不是很严重^[1], 绝大多数^[3]患者^[4]只出现轻微^[5]症状^[6], 且无须医药治疗^[8]就能痊愈^[7]。

4. [A] moderate 适度的; 温和的

[B] normal 正常的; 标准的

[C] unusual 不寻常的; 不平常的

[D] extreme 极端的; 极度的

解题思路 本题需要找一个修饰 severity 程度的形容词, 根据下文文中出现的 mild symptoms 可知病情并不严重, 故本题选择程度不深的形容词, 只有 [A] 符合题意。

干扰排除 [B] normal (正常的; 标准的) 本身不能用来修饰严重的程度, 在原文语境中语意不匹配, 所以排除; [C] unusual (不寻常的; 不平常的) 和 [D] extreme (极端的; 极度的) 都表示瘟疫程度非常严重, 与 mild symptoms 语义相反, 无法代入原文语境。

5. [A] with 随着

[B] in 按照 (表示方式); 在……之内

[C] from 来自, 由于

[D] by 通过, 被

解题思路 从原文语义来看, 第 5 题所在句和第 4 题所在句间存在隐性的先果后因的逻辑, 即该传染病不严重的原因是绝大多数患者只出现了轻微的症状。从语义上来看, 本题四个选项都可以。但从词的用法看, 唯一能放在第 5 题的选项只有 [A], with 后面可以直接跟名词和短语。

干扰排除 从语法上讲, [B] in (按照, 在……之内) 表范围, [C] from (来自, 由于) 表来源, [D] by 表示“通过, 被”, 三个介词后面直接跟名词或动名词, 且不能用定冠词 the 修饰, 所以从用法上排除这三个选项。

6. [A] progress 进步; 发展

[B] absence 不在场

[C] presence 出席

[D] favor 支持; 赞同

解题思路 本题所在句与第 5 题所在句间是顺承关系。第 5 题所在句说目前绝大多数患者只出现轻微症状, 为了体现症状轻微, 自然是不用接受治疗即可自愈, 本题只有选项 [B] 能表达不需要治疗之意。

干扰排除 [A] progress (进步, 发展) 代入原文, in the progress of sth. 意为“在……过程中”; [C] presence (出席) 代入原文, in the presence of sth. 意为“在……面前”; [D] favor (支持; 赞同) 代入原文, in the favor of sth. 不常见, 表示“对……有利”; in favor of sth. (有利于; 支持), 三个选项代入原文都不表示否定含义, 即无法否定治疗这一动作, 语义上不符, 故排除。

IV. ① The outbreak came to global 7 in late April 2009, when Mexican **authorities**^[1] **noted**^[2] an unusually large number of **hospitalizations**^[3] and deaths 8 healthy adults. ② As much of Mexico City **shut down**^[4] at the **height**^[5] of a **panic**^[6], cases began to 9 in New York City, the southwestern United States and around the world.

IV. ① 2009年4月末,墨西哥政府^[1]注意到^[2]当地健康的成年人罕见地大量住院^[3]和死亡的数量大得不同寻常,这时全球开始关注猪流感的爆发。②当墨西哥城由于高度^[5]恐慌^[6]而瘫痪^[4]时,纽约、美国西南部以及全球也突然暴发疫情。

7. [A] reality 现实
[C] concept 概念

- [B] phenomenon 现象
[D] notice 注意

解题思路 第7题所在句后面跟了 when 引导的时间状语从句,阐述第7题所在句的时间背景。在 when 引导的从句中 noted (注意到) 与第7题此空应为同指关系,即两者动作方向必须一致才能放在同一语境下。选项 [D] 表示“注意”,是 noted 的同义词,只是词性不同,故为本题答案。

- 干扰排除** [A] reality (现实)、[B] phenomenon (现象) 和 [C] concept (概念) 与文章语义不符。
8. [A] over 在……之上 [B] for 因为; 对于
[C] among 在……中间 [D] to (表示时间、方向) 朝……方向

解题思路 第8题所在句的后半句 deaths healthy adults 与前面的 an unusually large number of hospitalizations 中间用 and 衔接,证明此处逻辑关系为并列。具体来讲,就是 hospitalizations 和 deaths 两名词并列,强调这两件事发生在健康成人身上,此处表示“多人之间”,用介词 among,所以 [C] among 为正确答案。

干扰排除 [A] over (在……之上)、[B] for (因为; 对于)、[D] to (朝……方向) 均无法体现 hospitalizations 和 deaths 发生在健康成人身上,故排除。

9. [A] stay up 熬夜 [B] crop up 突然出现,涌现
[C] fill up 填补; 装满 [D] cover up 盖住

解题思路 本题所在的语境为墨西哥城由于高度恐慌而瘫痪,强调疫情严重,在顺承逻辑下,如果继续表达情况严重,则需表明除墨西哥城外其他地方也出现疫情,选项 [B] 正是表达疫情的扩散,通过范围的扩大来进一步表达疫情的日趋严重。

干扰排除 [A] stay up (熬夜) 为不及物动词短语,后面不能跟宾语且其主语必须为人; [C] fill up (填补; 装满) 和 [D] cover up (盖住) 都作及物动词短语,其后需直接跟宾语,不用加介词,本题后跟了介词 in,在搭配和语义上都不符合文意,故排除。

V. ① In the United States, new **cases**^[1] seemed to **fade**^[2] 10 warmer weather arrived. ② But in late September 2009, officials reported there was 11 flu activity in almost every **state**^[3] and that **virtually**^[4] all the 12 **tested**^[5] are the new swine flu, also known as (A) H1N1, not **seasonal**^[6] flu. ③ In the U.S., it has 13 more than one million people, and caused more than 600 deaths and more than 6,000 hospitalizations.

V. ①在美国,随着气候转暖,新的病例^[1]似乎开始减少^[2]。②但是在2009年9月末,官方报告指出几乎在每个州^[3]都有明显的流感发生,且几乎^[4]所有经检测的^[5]样本都是新型猪流感,又称甲型流感(A) H1N1,而不是季节性^[6]流感。③在美国,已有一百多万人感染猪流感,其中六百多人死亡,六千多人入院接受治疗。



10. [A] as 随着; 当……时

[C] unless 除非

[B] if 如果

[D] until 直到……时

解题思路 本空前 new cases seemed to fade (新的发病数似乎减少) 与本空后的 warmer weather arrived (气候转暖) 之间是顺承关系, 也就是空格前后的逻辑方向应当是一致的。加之本题是陈述句, 表达现实状况, 故本题答案为 [A] 选项。

干扰排除 [B] if (如果)、[C] unless (除非) 和 [D] until (直到……时) 均表示条件与结果的逻辑。只有当条件成立时, 才会产生结果, 这种逻辑带有假设意味。而本题所在句为事实陈述句, 与②句所表述的事实构成转折逻辑, 所以假设意味在本题语境中不成立。

11. [A] excessive 过分的

[B] enormous 庞大的, 巨大的

[C] significant 显著的, 明显的

[D] magnificent 宏大的; 崇高的

解题思路 本题所在句句首的 But 一词说明本句与上句“新病似乎减少”语义相反, 也就是猪流感较严重, 故正确答案为 [C] significant (显著的, 明显的)。

干扰排除 [A] excessive 表示程度; [B] enormous 指“大”到令人吃惊、不相称的程度, 超过了本段描述的程度; [D] magnificent 表示外观, 指“特别好”和“惊人的美”, 不符合文章语义, 均排除。

12. [A] categories 种类, 分类

[B] examples 例子; 榜样

[C] patterns 模式; 图案

[D] samples (医学、科学或调查用的) 样本, 试样

解题思路 本空需填入句子的主语, 解题线索是空格后的定语 tested (经检测过的), 所填名词在逻辑上作 test 的宾语, 只有 [D] samples (样本, 试样) 符合要求。

干扰排除 [A] categories (种类, 分类)、[B] examples (例子; 榜样) 和 [C] patterns (模式; 图案) 不可以作 test 的逻辑宾语, 也和猪流感病毒无法对应, 均排除。

13. [A] imparted 传授 (尤指抽象事物)

[B] immersed 使浸没, 使沉浸于

[C] injected 注射

[D] infected 感染, 传染

解题思路 本题所在句主语 it 指代 the new swine flu (新的猪流感), 宾语为 more than one million people, 显然猪流感这一疾病是感染了一百多万人, 与 and 后“导致六百多人死亡和六千多人住院”构成语义并列, 正确答案为 [D] infected (感染, 传染)。

干扰排除 [A] imparted (传授)、[B] immersed (使浸没) 和 [C] injected (注射) 三个词的逻辑主语不可以是猪流感这一疾病, 所以均排除。

VI. ① Federal health officials 14 Tamiflu for children from the national **stockpile**^[1] and began 15 **orders**^[2] from the states for the new swine flu **vaccine**^[3]. ② The new vaccine, which is different from the annual flu vaccine, is 16 **ahead of expectations**^[4]. ③ More than three million doses were to be made **available**^[5] in early October 2009, though most of those 17 doses were of the FluMist **nasal spray**^[6] type, which is not 18 for **pregnant**^[7] women, people over 50 or those with breathing difficulties, heart disease or several other 19. ④ But it was still possible to **vaccinate**^[8] people in other **high-risk**^[9] groups: health care workers, people 20 **infants**^[10] and healthy young people.

VI. ①美国联邦医疗卫生部门给孩子们发放国家库存^[1]的达菲疫苗, 并开始接受各州预定猪流感疫苗^[3]的订单^[2]。②不同于年度流感疫苗, 新疫苗比预期更早^[4]上市。③2009年10月初, 联邦医疗卫生部门将发放^[5]三百多万支疫苗, 但是最初发放的这些疫苗是鼻喷^[6]流感疫苗, 不建议孕期^[7]女性、50岁以上人士以及有呼吸困难、心脏疾病或其他疾病患者使用。④但是其他一些高危^[9]人群如医疗人员、婴儿^[10]保姆和健康的年轻人仍可以接种疫苗^[8]。

词译说明

dose [dəʊs] *n.* 剂量 (在本文翻译时, 为了防止表述上有歧义, 直接将其翻译成“疫苗”。)

14. [A] released 公布; 发放; 释放

[B] relayed 转播

[C] relieved 减轻

[D] remained 留下; 剩余

解题思路 本题所在句的主语为 Federal health officials (联邦政府的卫生官员), 宾语为 Tamiflu, 代入选项, 只有 [A] released (公布; 发放; 释放) 为正确答案。

干扰排除 [B] relayed (转播) 指“传达消息或节目”; [C] relieved (减轻) 的宾语应为不愉快的感情、负担或痛苦; [D] remained (留下; 剩余) 主要作不及物动词, 语义上也均不合适, 所以均排除。

15. [A] placing 放置

[B] delivering 发表; 递送

[C] taking 接受

[D] giving 给; 产生

解题思路 本空所在句主语依然为 Federal health officials (联邦政府的卫生官员), 宾语为 orders (订单), 该句含义应为“联邦政府的卫生官员接受订单”, 正确答案为 [C] taking (接受)。

干扰排除 [A] placing (放置) 的宾语为具体事物; [B] delivering 指发表演讲, 递送实物; [D] giving (给; 产生) 代入原文, 句意为“给订单”, 语义不符, 均排除。

16. [A] feasible 可行的

[B] available 可得到的

[C] reliable 可靠的

[D] applicable 可适用的

解题思路 本题解题关键在下一句, 也就是本段③句。本段③句提到 More than three million doses were to be made available in early October 2009, 这里的 doses 指代前面的 The new vaccine, available 对应本空格, 可知正确答案为 [B] available (可得到的)。

干扰排除 [A] feasible (可行的)、[C] reliable (可靠的)、[D] applicable (可适用的) 均表示疫苗在使用之后所带来的结果。但是下文才提到 available (可得到的), 也就是下文才说到疫苗制造出来, 颠倒了时间顺序, 所以三个选项均排除。

17. [A] prevalent 流行的, 普遍的

[B] principal 主要的

[C] innovative 革新的, 创新的

[D] initial 最初的

解题思路 空格前 those 表明 those _____ doses 对应上句的 vaccine, 空格处填入形容词与 new 语义复现, 正确答案为 [D] initial (最初的), 意指“这批疫苗应该是联邦政府发放的‘首批’疫苗”。

干扰排除 [A] prevalent 意为“流行的, 普遍的”, 文中说这些疫苗才被投入使用, 不是流行普遍的, 所以排除; [B] principal (主要的) 与空格前 most of 语义重复; [C] innovative 意为“革新的, 创新的”, 文中没有提及这些疫苗是有创新的, 所以三个选项均排除。

18. [A] presented 呈现; 赠送

[B] restricted 限制; 约束

[C] recommended 推荐

[D] introduced 介绍; 引进

解题思路 本题在 which 定语从句中, which 引导从句修饰先行词 the FluMist nasal spray type (喷鼻型疫苗), 本题所填动词还需和空格后的介词 for 连用, 正确答案为 [C] recommended (推荐), 表明这种最初的疫苗不适合如下人群。

干扰排除 [A] presented 意为“呈现; 赠送”, 这些疫苗是需要订购, 而非免费赠送的, 所以排除, 且 present 需与介词 with 或 to 搭配; [D] introduced 意为“介绍; 引进”, 后面接介词 to 时, 表示“把……介绍给某人”, 接介词 into 时, 表示“传入, 引进”, 不接介词 for; [B] restricted (限制; 约束) 与原文含义相反, 无法与下文 those with breathing difficulties... 衔接, 且 restrict 后接介词 to, 在与介词 for 的搭配上, 这三个选项均不合适, 故排除。

19. [A] problems 问题

[B] issues 议题; 争议

[C] agonies 痛苦

[D] sufferings 痛苦, 苦难



解题思路 空格所填名词与 breathing difficulties (呼吸障碍)、heart disease (心脏病) 并列, 由 or 连接, 空格处与 difficulty、disease 语义一致, 证明应该是负向名词, 正确答案为 [A] problems (问题), 在文中指“各种疾病”。

干扰排除 [B] issues (议题; 争议) 特指“供大家讨论的、有争议的问题”; [C] agonies (极度痛苦) 和 [D] sufferings (痛苦, 苦难) 指身体或心灵的痛苦, 范围过大, 均排除。

20. [A] involved in 牵涉; 参与; 涉及

[B] caring for 关心, 照顾

[C] concerned with 关注; 忧虑; 涉及

[D] warding off 挡住; 防止

解题思路 本题为动词的现在分词, 修饰空格前的 people, 与 health care workers (医护人员)、healthy young people 并列, 用 and 衔接, 均表示一种特定人群。空格后宾语为 infants (婴儿), 也就是所选现在分词短语要体现 people 与 infants 的关系, 并且还属于高危人群的一类, 所以正确答案为 [B] caring for (关心, 照顾)。

干扰排除 [A] involved in (参与; 涉及)、[C] concerned with (关心; 涉及)、[D] warding off (挡住; 防止) 均不能与逻辑宾语 infants 搭配, 所以排除。

Section II Reading Comprehension

Part A

Text 1

一、文章出处及总体分析

本文摘自 *The Economist* (《经济学人》) 2009 年 11 月一篇题为 *Suspended Animation* (休眠) 的文章。文章首先讲述了世界艺术品市场随着经济的低迷而持续萎缩的状况。随后分析了萎缩的原因并于文章最后展望了艺术品市场的未来。

二、文本分析

I. ① The longest **bull run**^[1] in a century of art-market history ended on a **dramatic**^[2] note with a sale of 56 works by Damien Hirst, *Beautiful Inside My Head Forever*, at Sotheby's in London on September 15th 2008.
② All but two pieces sold, **fetching**^[3] more than £ 70m, a record for a sale by a single artist.
③ It was a last victory. ④ As the **auctioneer**^[4] called out **bids**^[5], in New York one of the oldest banks on Wall Street, Lehman Brothers, **filed for**^[6] **bankruptcy**^[7].

I. ① 2008 年 9 月 15 日, 伦敦苏富比拍卖行举行了一场名为“美永存我脑海之中”的拍卖会。这场拍卖会对达米恩·赫斯特的 56 件艺术品进行了拍卖, 标志着艺术品市场一个世纪以来最为持久的牛市^[1]戏剧性地^[2]结束了。②除了两件艺术品之外, 其他全部售出, 共卖得^[3]七千多万英镑, 是单个艺术家艺术品拍卖价格的最高纪录。③那是最后一场胜利。④就在拍卖师^[4]喊价格^[5]之时, 纽约华尔街上最古老的银行之一——雷曼兄弟——提出了破产^[7]申请^[6]。

句句精解



① The longest bull run in a century of art-market history ended // on a dramatic note with a sale of 56
works by Damien Hirst, // *Beautiful Inside My Head Forever*, // at Sotheby's in London on September
15th 2008.

结构解说 该句是复合句。本句的第一个切分点落在介词 on 上, 其中 a 部分为整个句子主干, b 部分为句子的方式状语和 with 引导的伴随状语。第二、三个切分点落在两个逗号处, 相当于将充当同位语成分的 c 部分切分出来, c 部分为本次拍卖会的名称。d 部分为本句的地点状语和时间状语, 说明本次拍卖会的时间和地点。

- 结构分析**
- a. 一个世纪以来艺术品市场最长的牛市结束了
 - b. 以戏剧化的方式对达米恩·赫斯特的 56 件艺术品进行了拍卖
 - c. “美永存我脑海之中”
 - d. 2008 年 9 月 15 日, 伦敦苏富比拍卖行举行了 (拍卖会)

全句翻译 2008 年 9 月 15 日, 伦敦苏富比拍卖行举行了一场名为“美永存我脑海之中”的拍卖会, 这场拍卖会对达米恩·赫斯特的 56 件艺术品进行了拍卖, 标志着艺术品市场一个世纪以来最为持久的牛市 // 戏剧性地 // 结束了。

(本句在翻译时, 将时间和地点状语所在的 d 部分提前, 将 c 部分作拍卖会的修饰成分提到拍卖会前面, 将 b 部分放在 c 部分后, 最后将作主干的 a 部分放在句子最后, 说明结果, 使译文更加地道。)

II. ① The world art market had already been losing **momentum**^[1] for a while after rising **bewilderingly**^[2] since 2003. ② At its peak in 2007 it was worth some \$65 billion, **reckons**^[3] Clare McAndrew, founder of Arts Economics, a research firm—double the figure five years earlier. ③ Since then it may have come down to \$50 billion. ④ But the market generates interest far beyond its size because it brings together great wealth, enormous **egos**^[4], greed, passion and **controversy**^[5] in a way matched by few other industries.

II. ①自 2003 年莫名地^[2]急速发展之后, 世界艺术品市场便一直在丧失其增长势头^[1]。②研究公司“艺术经济学”的创始人克莱尔·麦克安德鲁估计^[3], 在 2007 年的巅峰时期, 整个艺术品市场的总值约为 650 亿美元, 达到了 5 年前的两倍。③之后, 市值可能又回落到了 500 亿美元。④但艺术品市场产生的利润远超出其市场规模, 因为在某种程度上与其他行业相比较, 它汇聚了巨额的财富、强烈的自负^[4]、贪婪、热情和矛盾^[5]。

句句精解



② At its peak in 2007 // it was worth some \$65 billion, // reckons Clare McAndrew, // founder of Arts Economics, // a research firm— // double the figure five years earlier.

结构分析) a. 在 2007 年的巅峰时期

- 全句翻译 研究公司 // “艺术经济学”的创始人 // 克莱尔·麦克安德鲁估计, // 在 2007 年的

b

f

III. ①在赫斯特先生的作品被拍卖后的数周及数月，任何形式的花费都变得非常不合时宜。②在艺术界，这意味着收藏家们开始远离^[1]画廊^[2]和拍卖大厅。③当代艺术作品的销售额减少了三分之二，而到2008年11月，艺术品市场最炙手可热领域中的销量锐减了近九成。④几周之内，全球最大的两家拍卖行——苏富比和佳士得不得不向委托其拍卖艺术品的客户支付近2亿美元的担保金。

词译说明

IV. ①目前艺术品市场的低迷^[1]是自1989年底日本人停止购买印象派^[2]作品以来最为严重的一次。②据专家估算,现今的艺术品价格比巅峰时期平均下降了40%左右,尽管有些艺术品的价格波动^[3]更大。③但佳士得拍卖行的首席执行官爱德华·多尔曼指出:“我非常确信我们正处于最低谷。”

V. ① What makes this slump^[1] different from the last, he says, is that there are still buyers in the market. ② Almost everyone who was interviewed for this special report said that the biggest problem at the moment is not a lack of demand but a lack of good work to sell. ③ The three Ds—death, debt and divorce—still deliver^[2] works of art to the market. ④ But anyone who does not have to sell is keeping away, waiting for confidence^[3] to return.

V. ①他指出, 目前市场的不景气^[1]与上次不同之处在于市场上仍有买家。②本篇特别报道采访到的人士几乎都认为, 目前最大的问题不在于需求不足, 而是缺乏好的艺术品来拍卖。③三个D——死亡(death)、债务(debt)和离婚(divorce)仍然把艺术作品推向^[2]市场。④而那些无须出售艺术品的人则正远离市场, 等待市场信心^[3]的恢复。

句句精解



② Almost everyone who was interviewed for this special report said // that the biggest problem at the

a

b

moment is not a lack of demand // but a lack of good work to sell.

c

结构解说 该句是复合句。第一个切分点为 that 引导的宾语从句, 为整个句子的宾语。a 部分中还包含 who 引导的定语从句来修饰主语 everyone。that 引导的宾语从句中包含一个 not...but... 结构(不是……而是……)。于是第二个切分点落在转折连词 but 处, 宾语从句部分句子重心在 but 后。

结构分析 a. 本篇特别报道采访到的人士几乎都认为

b. 目前最大的问题不在于需求不足

c. 而是缺乏好的艺术品来拍卖

全句翻译 本篇特别报道采访到的人士几乎都认为, // 目前最大的问题不在于需求不足, //

a

b

而是缺乏好的艺术品来拍卖。

c

(本句完全按照英文原语序进行翻译。)

三、试题具体分析

21. In the first paragraph, Damien Hirst's sale was referred to as "a last victory" because _____.	21. 第一段中说达米恩·赫斯特作品的售出是“最后的胜利”, 这是因为_____。
[A] the art market had witnessed a succession of victories	[A] 艺术品市场见证了一系列胜利
[B] the auctioneer finally got the two pieces at the highest bids	[B] 拍卖师最终以最高价得到两件作品
[C] <i>Beautiful Inside My Head Forever</i> won over all masterpieces	[C] “美永存我脑海之中”胜过其它作品
[D] it was successfully made just before the world financial crisis	[D] 该拍卖会正好在全球金融危机爆发前完成